



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1104
Sitzung vom 12/12/2023

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vereinbarung zwischen der Autonomen
Provinz Bozen und Alperia Greenpower
GmbH für den Bau und den Betrieb einer
Tankstelle zur Betankung mit erneuerbarer
Energie in Bruneck

Oggetto:

Convenzione tra Provincia Autonoma di
Bolzano e Alperia Greenpower srl per la
realizzazione e gestione di una stazione di
rifornimento di energie rinnovabili a Brunico

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die aktuellen europäischen, nationalen und lokalen Leitlinien betreffend die grüne Revolution und den ökologischen Übergang zielen darauf ab, die Nutzung erneuerbarer Energien, des Wasserstoffs, des Stromnetzes und der nachhaltigen Mobilität durch koordinierte Maßnahmen zwischen der Europäischen Union, dem Staat, den Regionen und den direkt betroffenen Provinzen zu fördern.

Die Richtlinie 2014/94/EU (DAFI - Directive Alternative Fuel Initiative) wurde in Italien durch GvD 256/2016 in italienisches Recht umgesetzt, um die Abhängigkeit vom Erdöl zu verringern und die Umweltauswirkungen im Verkehrssektor zu mindern. Sie legt Mindestanforderungen für den Bau von Infrastrukturen für alternative Kraftstoffe fest, darunter Ladepunkte für Elektrofahrzeuge und Tankstellen für Erdgas (Flüssiggas und Druckgas) und Wasserstoff, die durch die nationalen strategischen Rahmen der Mitgliedstaaten umgesetzt werden sollen und die Schaffung von Wasserstofftankstellen bis 2025 vorsehen.

Die Verordnung (EU) vom 12. Februar 2021, Nr. 2021/241 zur Einrichtung der Aufbau- und Resilienz und der Nationale Plan für den Wiederaufbau und Resilienz (in der Folge „PNRR“), genehmigt mit Beschluss des ECOFIN-Rats vom 13. Juli 2021 und vom Generalsekretariat des Rats mit Schreiben LT161/21 vom 14. Juli 2021 an Italien notifiziert, sieht Ziele, Indikatoren und Zeitpläne in Bezug auf Maßnahmen und Investitionen für die lokale Produktion und Nutzung von Wasserstoff in der Industrie und im Nahverkehr durch die Schaffung so genannter Hydrogen-Valleys (Wasserstofftälern) vor.

Im PNRR sieht die Maßnahme M2C2 - Investition 3.3 "Wasserstoffprüfung im Straßenverkehr" für den Zeitraum 2021-2026 eine Zuweisung von 230 Mio. Euro vor, um den Bau von Tankstellen für die Wasserstoffprüfung im Straßenverkehr zu fördern. Daher sollen mindestens 40 Tankstellen errichtet werden, wobei strategische Gebiete für den Schwerlastverkehr, z. B. in der Nähe von Inlandsterminals und auf den am stärksten von Langstrecken-Lkw genutzten Strecken, Vorrang haben.

Die Autonome Provinz Bozen ist zusammen mit der Stiftung Milano Cortina 2026 für die

L'attuale orientamento europeo, nazionale e locale in tema di rivoluzione green e transizione ecologica punta a sviluppare l'utilizzo di energie rinnovabili, idrogeno, rete e mobilità sostenibile, attraverso azioni coordinate tra Unione europea, Stato, Regioni e Province direttamente coinvolte.

La Direttiva 2014/94/UE (DAFI – Directive Alternative Fuel Initiative) è stata recepita dall'ordinamento italiano con d.lgs. 256/2016, al fine di ridurre al minimo la dipendenza dal petrolio e attenuare l'impatto ambientale nel settore dei trasporti, fissando i requisiti minimi per la costruzione dell'infrastruttura per i combustibili alternativi, inclusi i punti di ricarica per i veicoli elettrici e i punti di rifornimento per il gas naturale (GNL e GNC) e idrogeno, da attuarsi mediante i quadri strategici nazionali degli Stati membri, prevedendo la creazione di punti di rifornimento di idrogeno entro il 2025.

Il Regolamento UE del 12 febbraio 2021 n. 2021/241, che istituisce il dispositivo per la ripresa e la resilienza e il Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR), approvato con Decisione del Consiglio ECOFIN del 13 luglio 2021 e notificata all'Italia dal Segretariato generale del Consiglio con nota LT161/21 del 14 luglio 2021, prevede obiettivi, indicatori e calendari in relazione a misure e investimenti volti a promuovere la produzione locale e l'uso di idrogeno nell'industria e nel trasporto locale, con la creazione delle cosiddette "Hydrogen Valleys".

Nel PNRR la misura M2C2 - Investimento 3.3 "sperimentazione dell'idrogeno per il trasporto stradale" prevede una dotazione di 230 milioni di euro, per il periodo 2021–2026, volti a promuovere la realizzazione di stazioni di rifornimento per la sperimentazione dell'idrogeno nel trasporto stradale. Verranno, pertanto, sviluppate almeno 40 stazioni di rifornimento, dando la priorità alle aree strategiche per i trasporti stradali pesanti, quali le zone prossime a terminali interni e le rotte più densamente attraversate da camion a lungo raggio.

La Provincia autonoma di Bolzano, insieme alla Fondazione Milano Cortina 2026, è

Umsetzung des "Olympischen Verkehrsplans" und des Projekts "Olympic Hydrogen Valley" im Hinblick auf die Olympischen Winterspiele Mailand-Cortina 2026 verantwortlich. Dieses ist in Zusammenarbeit mit dem MIT, der Region Trentino-Südtirol, der Autonomen Provinz Trient, der Region Venetien, der Provinz Belluno und der Region Lombardei in mehrere Aktionen unterteilt. Für die Veranstaltung ist unter den verschiedenen Aktionen auch der Einsatz von wasserstoffbetriebenen Shuttles vorgesehen, wie es in den für die Vergabe der Sportveranstaltung erforderlichen Kriterien für die ökologische Nachhaltigkeit festgelegt ist. Es sind wasserstoffbetriebene Busse und Shuttlebusse geplant, insbesondere im Gebiet von Bruneck, die es Besuchern und Athleten ermöglichen sollen, die Sportstätten auf nachhaltige Weise zu erreichen.

Im Jahr 2020 hat die Regierung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino den Wasserstoff-Masterplan genehmigt, der die Entwicklung des emissionsarmen Brenner Green Corridor im Rahmen der EU-Projekte "CHIC", "Jive", "Mehrlin" und "LIFEAlps" im Sinne des europäischen Green Deals vorsieht. Zu den verschiedenen Maßnahmen, die in dem Plan vorgesehen sind, gehört auch der Bau einer Wasserstofftankstelle in der Nähe von Bruneck, um den nordöstlichen Teil des Landes zu versorgen.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 627 vom 20. Juli 2022 wurde das Strategiedokument „Everyday for Future“ genehmigt. Nachhaltigkeitsziele (SDGs) sind unter anderem die Errichtung von H2-Tankstellen an zentralen Standorten 2022-2025.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 611 vom 30. August 2022 wurde das Projekt für die Produktion, Lagerung und Verteilung von Wasserstoff im Straßenverkehr oder für andere zivile und industrielle Zwecke genehmigt. Der Landesrat für Mobilität wird ermächtigt, alle notwendigen und geeigneten Initiativen für die Entwicklung des Projekts zu ergreifen, und die öffentlichen Unternehmen, einschließlich Alperia AG, sind ermächtigt die Funktionen und Umsetzungsaufgaben des Projekts zu erfüllen, wobei die Umsetzung der „Wasserstoffstrategie – Brenner Green Corridor“, die die Beteiligung lokaler Partner im Zusammenhang mit Alperia AG vorsieht, vervollständigt werden soll

Der Klimaplan Südtirol 2040, der durch den

responsabile dell'attuazione dell'“Olympic transport plan” e del progetto “Olympic Hydrogen Valley”, in vista delle Olimpiadi invernali Milano-Cortina del 2026, che si articola in diverse azioni, in collaborazione con il MIT, la Regione Trentino-Alto Adige, la Provincia autonoma di Trento, la Regione Veneto, la Provincia di Belluno e la Regione Lombardia. Per l'evento è in previsione, tra i vari interventi, anche l'utilizzo di navette alimentate a idrogeno, così come stabilito nei criteri di sostenibilità ambientale necessari per l'aggiudicazione dell'evento sportivo. Si prevedono, soprattutto nell'area di Brunico, la circolazione di autobus e navette a idrogeno che consentiranno a visitatori e atleti di raggiungere gli impianti sportivi in modo sostenibile.

La Giunta del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino nel 2020 ha approvato il Master plan idrogeno, che prevede lo sviluppo del corridoio del Brennero verde a basse emissioni, il Brenner Green Corridor, conforme al green deal europeo, nell'ambito dei progetti UE “CHIC”, “Jive”, “Mehrlin” e “LIFEAlps”. Tra i vari interventi previsti dal piano, vi è anche la realizzazione di una stazione di rifornimento di idrogeno nei dintorni di Brunico, al fine di servire l'area nord est del territorio provinciale.

Con delibera della Giunta provinciale n. 627 del 20.07.2021, è stato adottato il documento strategico “Everyday for Future”, tra i cui obiettivi della sostenibilità (SDGs) figurano, tra gli altri, la costruzione di stazioni di rifornimento di H2 in luoghi strategici 2022-2025.

Con delibera della Giunta provinciale n. 611 del 30.8.2022 è stato approvato il progetto per la produzione, stoccaggio e distribuzione di idrogeno per autotrasporto o altri usi civili e industriali, incaricando l'Assessore alla Mobilità ad assumere tutte le iniziative necessarie e opportune per lo sviluppo del progetto e le società pubbliche, tra cui Alperia Spa, a svolgere le funzioni e i compiti attuativi del progetto, implementando la “Strategia per l'idrogeno – Brenner Green Corridor”, che prevede per l'appunto la partecipazione di partner locali, tra cui anche Alperia Spa.

Il Piano Clima 2040, approvato con

Beschluss der Landesregierung Nr. 595 vom 18. Juli 2023 genehmigt wurde und Teil der Nachhaltigkeitsstrategie "Everyday for Future" ist, setzt die Entwicklung der Wasserstoffnutzung im öffentlichen Personennahverkehr fest. Für die neuen Busflotten sowie im Hinblick auf Olympia 2026 und für den zukünftigen Güterfernverkehr soll die Infrastruktur ausgebaut werden. Neben den Tankstellen längs der Brennerachse und jener in Meran ist eine Versorgung mit Wasserstoff auch für den Raum Pustertal, Teil der Europastraße E66, die das Trentino-Südtirol mit Österreich und Ungarn verbindet. Die Straße ist eine der Hauptverkehrsachsen des Landes und aus diesem Grund besonders stark befahren.

Das Gesetzesdekret 36/2022 legt dringende Maßnahmen und Verfahrensvereinfachungen für die Umsetzung des PNRR fest; das Gesetzesdekret 77/2021 legt die Möglichkeit fest, dass die öffentliche Verwaltung die technisch-betriebliche Unterstützung in Anspruch nehmen kann, die für den PNRR von staatlichen,—regionalen und lokalen Unternehmen mit mehrheitlich öffentlicher Beteiligung, sowie von den Einrichtungen des Systems der Handelskammer und von beaufsichtigten Einrichtungen gewährleistet wird.

Alperia Greenpower GmbH (AGP) ist ein Unternehmen, das von Alperia AG kontrolliert wird. Alperia AG ist ein Unternehmen, das ausschließlich öffentlichen Körperschaften gehört.

AGP hat am 30.12.2022 beim Ministerium für Infrastruktur und nachhaltige Mobilität (MIMS) einen Projektvorschlag für den Bau einer Tankstelle für erneuerbaren Wasserstoff im Rahmen der Aufforderung "PNRR M2C2 - Investment 3.3 Hydrogen Experimentation for Road Transport" eingereicht, der im Einklang mit der Richtlinie 2014/94/EU über die Verwendung alternativer Kraftstoffe steht und im Rahmen des PNRR finanziert werden soll. Die Tankstelle wird auf dem G.P. 199 K.G. Diethenheim im Pustertal gebaut. Das MIT veröffentlichte die Rangliste der zur Finanzierung zugelassenen Subjekte, unter denen sich auch die AGP befand und der ein Beitrag von 3.993.500,00 Euro gewährt wurde. Ein solches Wettbewerbsverfahren ist gleichbedeutend mit der Vergabe des Auftrags gemäß den geltenden Vorschriften

deliberazione della Giunta provinciale n. 595 del 18 luglio 2023, che fa parte della strategia di sostenibilità "Everyday for Future", stabilisce che nel trasporto pubblico locale sia previsto lo sviluppo dell'utilizzo dell'idrogeno. L'infrastruttura verrà ampliata per le nuove flotte di autobus, anche in vista delle Olimpiadi del 2026, e per il futuro trasporto merci a lunga distanza. Oltre alle stazioni di rifornimento lungo l'asse del Brennero e a quella di Merano, l'approvvigionamento di idrogeno è indispensabile anche per il territorio della Val Pusteria: in particolare, la strada statale SS49 della Val Pusteria, parte integrante della strada europea E66, che collega il Trentino-Alto Adige con Austria e Ungheria, rappresenta una delle principali direttrici a livello provinciale e, per questo motivo, risulta molto trafficata.

Il D.L. 36/2022 definisce misure urgenti e semplificazioni procedurali per l'attuazione del PNRR; il D.L. 77/2021 definisce la possibilità da parte delle P.A. di potersi avvalere del supporto tecnico-operativo assicurato per il PNRR da società a prevalente partecipazione pubblica, rispettivamente, statale, regionale e locale, dagli enti del sistema camerale e da enti vigilati.

Alperia Greenpower Srl (AGP) è una società controllata da Alperia Spa, società partecipata soltanto da enti pubblici.

AGP, ha presentato, in data 30.12.2022, al Ministero delle Infrastrutture e della Mobilità Sostenibili (MIMS), una proposta progettuale per la realizzazione di una stazione di rifornimento di idrogeno rinnovabile in risposta al bando "PNRR M2C2 – Investimento 3.3 Sperimentazione dell'idrogeno per il trasporto stradale", in linea con la direttiva 2014/94/UE sull'uso dei combustibili alternativi, da finanziare nell'ambito del PNRR, da realizzare sulla p.f.199 C.C. Teodone, in Val Pusteria. Il MIT ha pubblicato la graduatoria dei soggetti ammessi al finanziamento tra i quali risultava anche AGP, a cui è stato concesso un contributo di 3.993.500,00 euro. Tale procedura concorrenziale equivale all'affidamento nel rispetto della normativa vigente in materia di contratti pubblici, come richiesto dall'articolo 32,

für öffentliche Aufträge, wie in Artikel 32, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 vorgesehen.

Als optimales Gebiet für den Bau der Tankstelle wurde das Gebiet "Schuster" (G.P. 199 K.G. Dietsheim) in unmittelbarer Nähe der Anschlussstelle Bruneck Ost identifiziert. Am 29.03.2023 unterzeichnete AGP mit Herrn Markus Huber, dem Eigentümer des Grundstücks, einen bedingten Vorvertrag Einräumung eines Flächenrechts an dem Grundstück, auf dem AGP die Wasserstofftankstelle errichten will. Am 28.03.2023 beauftragte AGP das Bauingenieurbüro Valdemarin (Brixen) mit der Ausarbeitung des technischen und wirtschaftlichen Machbarkeitsprojektes, das am 12.05.2023 abgegeben wurde. Zu diesem Zweck ist es notwendig, einen Teil der G.P. 199 K.G. Dietsheim (ca. 7.900 Quadratmeter), der heute für landwirtschaftliche Grünflächen bestimmt ist, in eine Fläche für öffentliche Einrichtungen von übergemeindlichem Interesse umzuwandeln.

Mit Beschluss Nr. 852 vom 3 Oktober 2023, hat die Landesregierung das Verfahren für die Abänderung von Amts wegen des Bauleitplanes und, entsprechend der Bauleitplanänderung, für die Anpassung des Landschaftsplanes der Gemeinde Bruneck eingeleitet. Die Abänderung besteht aus der Eintragung eines neuen Gebietes für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen, um den Bau einer Wasserstofftankstelle realisieren zu können.

Um den vorgeschriebenen Zeitrahmen für den Bau der Anlage einhalten zu können, ist es notwendig, diese Vereinbarung noch vor dem Inkrafttreten der Änderung des Gemeindeplans für Raum und Landschaft zu treffen, um AGP gemäß Art. 32, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 mit der Ausarbeitung des Projekts zu beauftragen, das den zuständigen Landesbehörden zum Zwecke der Ausstellung der Konformitätsbewertung gemäß Art. 70, Absatz 1, Buchstabe c) des Landesgesetzes Nr. 9/2018 vorgelegt werden soll.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

comma 3 L.P. n. 9/2018.

L'area ottimale individuata per la costruzione della stazione di rifornimento è la zona "Schuster" (p.f. 199 C.C. Teodone), nelle immediate vicinanze dello svincolo di Brunico Est. In data 29.03.2023 AGP ha firmato con il sig. Markus Huber, proprietario del fondo, un contratto preliminare condizionato di costituzione di diritto di superficie per il terreno, sul quale AGP intende realizzare la stazione di rifornimento di idrogeno. In data 28.03.2023 AGP ha affidato allo Studio Valdemarin (Bressanone) l'incarico per la redazione del Progetto di Fattibilità Tecnico ed Economica, consegnato il 12.05.2023. A tal fine si rende necessaria la trasformazione di una parte della p.f.199 C.C. Teodone (ca. 7.900 mq), oggi destinata a verde agricolo, in zona per attrezzature pubbliche di interesse sovracomunale.

Con delibera n. 852 del 03.10.2023, la Giunta Provinciale ha avviato la procedura di modifica d'ufficio del piano urbanistico e, in conformità a questa, l'adeguamento del piano paesaggistico del comune di Brunico consistente nell'inserimento di una nuova zona per attrezzature pubbliche finalizzata alla realizzazione di un impianto di distribuzione idrogeno.

Per poter rispettare la tempistica prescritta per la realizzazione dell'impianto si rende necessaria la stipula della presente Convenzione, ancora prima dell'entrata in vigore della modifica del Piano Comunale per il territorio e il paesaggio (PCTP), per affidare a AGP, ai sensi dell'art.32, comma 3 L.P. n. 9/2018, anche l'elaborazione del progetto da sottoporre alle Autorità provinciali competenti al fine del rilascio dell'accertamento di conformità di cui all'art.70, comma 1, lett. c) della L.P. n. 9/2018.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

DIE LANDESREGIERUNG

d e l i b e r a

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

a voti unanimi legalmente espressi

1. den beiliegenden Vereinbarungsentwurf, der integraler Bestandteil dieses Beschlusses ist, zwischen der Autonomen Provinz Bozen und Alperia Greenpower GmbH, mit Sitz in Bozen, Zwölfmalgreiener Straße Nr. 8, MwSt.-Nr. 02621390216, zu genehmigen, die zum Gegenstand die Planung, den Bau und die Verwaltung einer Versorgungsstation für erneuerbare Energien auf der G.P. 199 K.G. Dietenheim, gemäß Art. 32 des Landesgesetzes Nr. 9/2018, hat;

1. di approvare l'allegata bozza di convenzione, parte integrante di questa deliberazione, tra la Provincia autonoma di Bolzano e Alperia Greenpower Srl, con sede in Bolzano, via Dodiciville n. 8, P.IVA 02621390216 avente ad oggetto l'affidamento, ai sensi dell'art.32 della L.P. 9/2018, della progettazione, della costruzione e della gestione di una stazione di rifornimento di energie sulla p.f. 199 C.C. Teodone;

2. den Ressortdirektor für Infrastruktur und Mobilität zu ermächtigen, die beigefügte Vereinbarung zu unterzeichnen und alle anderen für die Durchführung dieses Beschlusses erforderlichen Handlungen vorzunehmen;

2. di autorizzare il Direttore del Dipartimento Infrastrutture e Mobilità alla sottoscrizione della convenzione allegata e di ogni altro atto necessario all'esecuzione della presente deliberazione;

3. die Kosten im Zusammenhang mit der Planung, dem Bau und der Verwaltung einer Tankstelle für erneuerbare Energien auf der G.P. 199 K.G. Dietenheim werden teilweise durch PNRR-Mittel und teilweise durch AGP-Mittel abgedeckt. Daher entstehen durch die Verabschiedung dieser Maßnahme keine direkten Kosten für den Landeshaushalt.

3. I costi relativi alla progettazione, costruzione e gestione di una stazione di rifornimento di energie rinnovabili sulla p.f. 199 C.C. Teodone vengono coperti in parte da fondi del PNRR ed in parte da fondi a carico di AGP. Pertanto, dall'adozione del presente provvedimento, non derivano oneri diretti a carico del bilancio provinciale.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

VEREINBARUNG
laut Art. 32 LG Nr. 9/2018
für den Bau und den Betrieb ei-
ner Tankstelle
zur Betankung mit erneuerba-
rer Energie

zwischen
der **AUTONOMEN PROVINZ BO-**
ZEN, vertreten durch den Ressort-
direktor für Infrastruktur und Mo-
bilität Vallazza Martin, mit Sitz in
39100 Bozen, Silvius-Magnago-
Platz 1, MwSt.-Nr. 00390090215,
ordnungsgemäß ermächtigt durch
den Beschluss n. 1104 der Landes-
regierung vom 12.12.2023 (im Fol-
genden auch kurz „APB“ oder
„Verwaltung“ genannt),

und
ALPERIA GREENPOWER GmbH
mit Sitz in Bozen, Zwölfmalgreie-
ner Str. 8, MwSt.-Nr. 02621390216,
in Person ihres gesetzlichen Ver-
treters Ing. Mario Augusto Trogni
(im Folgenden auch kurz „AGP“
oder „Auftragnehmer“ genannt).

Prämissen

- Gemäß der Richtlinie 2014/94/EU über den Aufbau der Infrastruktur für alternative Kraftstoffe, umgesetzt durch das Gesetzesdekret vom 16. Dezember 2016, Nr. 257, ist vorgesehen, dass in den einzelnen Mitgliedstaaten ein Netz von Basisinfrastrukturen für den Vertrieb alternativer Kraftstoffe und insbesondere ein Netz von Wasserstofftankstellen für Brennstoffzellenfahrzeuge bis

CONVENZIONE
ai sensi dell'articolo 32
L.P.n.9/2018
per la realizzazione e gestione
di una stazione di riforni-
mento
di energie rinnovabili

tra
PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO, in persona del Diret-
tore del Dipartimento Infrastrut-
ture e Mobilità Vallazza Martin,
con sede in Piazza Silvius Ma-
gnago 1, 39100 Bolzano, P.IVA:
00390090215, debitamente au-
torizzato con delibera della
Giunta provinciale n. 1104 del
12.12.2023 (di seguito in breve
anche “PAB” o “Amministra-
zione”),

e
ALPERIA GREENPOWER srl, con
sede in Bolzano, via Dodiciville
n.8, P.IVA: 02621390216, in per-
sona del rappresentante legale
Ing. Mario Augusto Trogni (di se-
guito in breve anche “AGP” o “Af-
fidataria”).

Premesso che

- la direttiva 2014/94/UE sulla realizzazione delle infrastrutture per combustibili alternativi, recepita con il Decreto legislativo 16 dicembre 2016 nr. 257, prevede che nei vari Stati membri si realizzi una rete di infrastrutture di base per la distribuzione di carburanti alternativi, ed in particolare entro il 2025 di una rete di stazioni di rifornimento di idrogeno

zum Jahr 2025 aufgebaut wird.

- Mit der Verordnung (EU) Nr. 2021/241 vom 12. Februar 2021 wurde die Aufbau- und Resilienzfazilität eingerichtet.
- Der Nationale Plan für Aufbau und Resilienz (im Folgenden „NARP“) wurde mit Beschluss des EU-Rates vom 13. Juli 2021 genehmigt, der Italien vom Generalsekretär des Rates mit der Mitteilung LT161/21 vom 14. Juli 2021 mitgeteilt wurde.
- Für die Maßnahme M2C2 – Investition 3.3 „Wasserstofftests für den Straßenverkehr“ des NARP sind 230 Mio. EUR für den Zeitraum 2021 bis 2026 vorgesehen.
- Wie in der oben genannten Maßnahme des NARP vorgesehen, beinhaltet die Investition bis zum 31. März 2023 den *Meilenstein* M2C2-14 mit der Vergabe aller öffentlichen Aufträge für die Entwicklung von Wasserstofftankstellen und bis zum 30. Juni 2026 das Ziel M2C2-15 mit der Inbetriebnahme von mindestens 40 Tankstellen.
- Im Rahmen der oben genannten Investition 3.3 „Wasserstofftests für den Straßenverkehr“, die in der Komponente „M2C2.4 Entwicklung eines nachhaltigeren Nahverkehrs“ des NARP enthalten ist und der

per i veicoli con celle a combustibile;

- il Regolamento (UE) 12 febbraio 2021, n. 2021/241, istituisce il dispositivo per la ripresa e la resilienza;
- il Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (in seguito “PNRR”) è stato approvato con Decisione del Consiglio UE del 13 luglio 2021 e notificata all’Italia dal Segretariato generale del Consiglio con nota LT161/21, del 14 luglio 2021;
- la misura M2C2 - Investimento 3.3 “*sperimentazione dell’idrogeno per il trasporto stradale*” del PNRR prevede una dotazione di 230 milioni di euro, per il periodo 2021–2026;
- come previsto dalla suddetta misura del PNRR, l’investimento prevede, entro il 31 marzo 2023, il *milestone* M2C2-14 con l’aggiudicazione di tutti gli appalti pubblici per lo sviluppo di stazioni di rifornimento a base di idrogeno e, entro il 30 giugno 2026, il target M2C2-15, con l’attivazione di almeno 40 stazioni di rifornimento;
- nell’ambito del citato Investimento 3.3 “*Sperimentazione dell’idrogeno per il trasporto stradale*” ricompreso nella componente “M2C2.4 *Sviluppare un*

Europäischen Kommission am 30. April 2021 übermittelt wurde, ist u. a. angegeben, dass durch die Investition die Entwicklung von etwa 40 Tankstellen möglich sein wird, wobei für den Schwerlastverkehr strategischen Gebieten Vorrang gewährt wird, wie z. B. Gebieten in der Nähe von Inlandsterminals und Strecken, die am stärksten von Langstrecken-Lkw befahren werden (z. B. Brenner Green Digital Corridor).

- Das Gesetzesdekret Nr. 36 vom 30. April 2022 betrifft „Weitere dringende Maßnahmen zur Umsetzung des Nationalen Plans für Aufbau und Resilienz“ und beinhaltet insbesondere den Art. 23 „Bestimmungen über die Produktion und den Verbrauch von Wasserstoff aus erneuerbaren Quellen, über Konzessionen für Ableitungen zur Bewässerung und über die Beschleunigung der Verfahren zur Genehmigung von Einzugsgebietsplänen“.
- Absatz 2 Artikel 9 des Gesetzesdekrets Nr. 77/2021 besagt: *Um die wirksame und rechtzeitige Durchführung der Maßnahmen des NARP zu gewährleisten, können die in Absatz 1 genannten Verwaltungen die technisch-operationelle Unterstützung in Anspruch nehmen, die für das NARP*

trasporto locale più sostenibile“ del PNRR, trasmesso alla Commissione Europea il 30 aprile 2021, è indicato, tra l'altro, che attraverso gli investimenti sarà possibile sviluppare circa 40 stazioni di rifornimento, dando priorità alle aree strategiche per i trasporti stradali pesanti, quali le zone prossime a terminal interni e le rotte più densamente attraversate da camion a lungo raggio (es. Corridoio Green and Digital del Brennero);

- il decreto-legge 30 aprile 2022, n. 36, reca “Ulteriori misure urgenti per l’attuazione del Piano Nazionale di ripresa e resilienza”, e, in particolare, l’articolo 23 “Disposizioni in materia di produzione e consumo di idrogeno da fonti rinnovabili, di concessioni di derivazioni per uso irriguo, di accelerazione delle procedure di approvazione dei piani di bacino”;
- l’articolo 9 del decreto-legge n. 77/2021 al secondo comma recita “Al fine di assicurare l’efficace e tempestiva attuazione degli interventi del PNRR, le amministrazioni di cui al comma 1 possono avvalersi del supporto tecnico-operativo assicurato per il PNRR da società a prevalente partecipazione

von Unternehmen mit überwiegend öffentlicher Beteiligung jeweils auf staatlicher, regionaler und lokaler Ebene von den Einrichtungen des Kammersystems und von beaufsichtigten Einrichtungen gewährleistet wird.“

- AGP ist ein Unternehmen, an dem indirekt ausschließlich öffentliche Einrichtungen beteiligt sind.
- Im Hinblick auf die Olympischen Winterspiele 2026 in Mailand-Cortina werden zahlreiche öffentliche Arbeiten zum Bau von Infrastrukturen und Sportanlagen durchgeführt.
- Die Olympischen Spiele 2026 bieten eine gute Gelegenheit, die Produktion von grünem Wasserstoff und seine Anwendung im Verkehrswesen durch koordinierte Maßnahmen zwischen dem Staat, den Regionen und den direkt beteiligten Provinzen zu fördern.
- Die Autonome Provinz Bozen ist gemeinsam mit der Stiftung Mailand Cortina 2026 für die Umsetzung des „*Olympic Transport Plan*“ verantwortlich. Die nachhaltige Erreichbarkeit der Sportstätten wird in erster Linie durch die Bahn als „Rückgrat“ der öffentlichen Mobilität gewährleistet, während für die letzte Meile umweltfreundliche, wasserstoffbetriebene

pubblica, rispettivamente, statale, regionale e locale, dagli enti del sistema camerale e da enti vigilati“;

- AGP è una società partecipata, indirettamente, solo da enti pubblici;
- in vista delle Olimpiadi invernali Milano-Cortina del 2026 sono in corso di realizzazione numerosi interventi pubblici per la realizzazione di infrastrutture e impianti sportivi;
- le Olimpiadi 2026 costituiscono un’occasione proficua per incentivare la produzione di idrogeno verde e l’applicazione di esso al trasporto, attraverso azioni coordinate tra lo Stato, le Regioni e le Province direttamente coinvolte;
- la Provincia autonoma di Bolzano, insieme alla Fondazione Milano Cortina 2026, è responsabile dell’attuazione dell’*“Olympic transport plan”*; la raggiungibilità sostenibile degli impianti sportivi sarà garantita in primis dalla ferrovia quale “spina dorsale” della mobilità pubblica, mentre per l’ultimo miglio verranno impiegate navette ecologiche alimentate a idrogeno, dando così seguito ai criteri di sostenibilità determinanti in fase di candidatura;



- Shuttles eingesetzt werden, die die in der Bewerbungsphase entscheidenden Nachhaltigkeitskriterien erfüllen.
- In Zusammenarbeit mit dem MIT, der Region Trentino-Südtirol, der Autonomen Provinz Trient, der Region Veneto, der Provinz Belluno und der Region Lombardei lancierte die Autonome Provinz Bozen das Projekt „*Olympic Hydrogen Valley*“, das sich in mehrere Maßnahmen gliedert.
 - Mit dem Beschluss Nr. 3/2020 vom 28.05.2020 verabschiedete der Rat des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino die Umsetzung der „Wasserstoffstrategie der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (H2-Masterplan) und die entsprechenden Maßnahmen.
 - Unter Bezugnahme auf die im Rahmen der EU-Projekte „CHIC“, „Jive“, „Mehrlin“ und „LIFEAlps“ bereits umgesetzten Initiativen zur emissionsfreien Mobilität ist die Autonome Provinz Bozen bestrebt, mit der „Wasserstoffstrategie – *Brenner Green Corridor*“ die Dekarbonisierung des Verkehrssektors voranzutreiben, wobei der Schwerpunkt sowohl auf dem Brennerkorridor als auch auf dem öffentlichen Straßennahverkehr liegt. Am
- la Provincia autonoma di Bolzano ha lanciato il progetto denominato „*Olympic Hydrogen Valley*“, che si articola in diverse azioni, in collaborazione con il MIT, la Regione Trentino-Alto Adige, la Provincia autonoma di Trento, la Regione Veneto, la Provincia di Belluno e Regione Lombardia;
 - la Giunta del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, con delibera n. 3/2020 del 28/05/2020, ha approvato l’attuazione della “Strategia per l’idrogeno dell’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” (Master plan H2) e le relative azioni;
 - con riferimento alle iniziative già attuate per una mobilità a zero emissioni nell’ambito dei progetti UE “CHIC”, “Jive”, “Mehrlin” e “LIFEAlps”, la Provincia autonoma di Bolzano intende portare avanti la decarbonizzazione nel settore dei trasporti attraverso la “*Strategia per l’idrogeno – Brenner Green Corridor*” con focus sia sul corridoio del Brennero che sul trasporto pubblico locale su gomma; il progetto vede la partecipazione di partner locali, tra cui anche Alperia S.p.A.;
 - la Strategia per l’idrogeno “Brenner Green Corridor” considera il Programma di

Projekt sind lokale Partner beteiligt, darunter auch die Alperia AG.

- Die Wasserstoffstrategie „Brenner Green Corridor“ berücksichtigt das mit dem Beschluss Nr. 749 der Landesregierung vom 31. Juli 2018 verabschiedete Programm zur Reduzierung der NO₂-Belastung 2018–2023, steht im Einklang mit den Zielen des europäischen Green Deals und hat eine direkte positive Auswirkung auf sechs und eine indirekte positive Auswirkung auf zwei der Ziele für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen (SDGs).
- Mit dem Beschluss Nr. 627 vom 20. Juli 2021 genehmigte die Landesregierung das Strategiepapier für die nachhaltige Entwicklung Südtirols „*Everyday for future – Gemeinsam für Nachhaltigkeit*“. Wie im genannten Projekt weiter ausgeführt, sind u. a. die Erhöhung der Wasserstoffproduktion durch den Bau neuer, mit erneuerbarer Energie betriebener Produktionsanlagen entlang des Brenner Green Corridor und in den wichtigsten Städten, der Bau neuer Tankstellen und die Entwicklung eines Wasserstofflogistik- und -verteilungssystems, das den Transport und die

riduzione dell'inquinamento da NO₂ 2018-2023 approvato con delibera della Giunta provinciale del 31 luglio 2018, n. 749, è conforme alle finalità del Green deal europeo ed ha un impatto positivo diretto su sei e indiretto su due degli obiettivi di sviluppo sostenibile dell'ONU (SDG sustainable development goals);

- la Giunta provinciale con delibera n. 627 del 20 luglio 2021 ha approvato il documento strategico per lo sviluppo sostenibile dell'Alto Adige "*Everyday for future – Insieme per la sostenibilità*"; come ulteriormente specificato nel citato progetto, sono previste, tra l'altro, l'aumento dell'attuale produzione di idrogeno tramite la realizzazione di nuovi impianti di produzione alimentati da energia rinnovabile lungo il Brenner green corridor e nei principali centri urbani, la costruzione di nuove stazioni di rifornimento e lo sviluppo di un sistema di logistica e distribuzione dell'idrogeno che garantisca il trasporto e la fornitura di idrogeno dai nuovi impianti di produzione fino alle stazioni di rifornimento presenti sul territorio;

Versorgung der Tankstellen mit Wasserstoff von den neuen Produktionsanlagen bis zu den Tankstellen in der Region gewährleistet, vorgesehen.

- Mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 611 vom 30.8.2022 wurde das Projekt zur Produktion, Speicherung und Verteilung von Wasserstoff für den Straßenverkehr und andere zivile und industrielle Zwecke genehmigt, wobei der Landesrat für Mobilität damit beauftragt wurde, alle notwendigen und zweckmäßigen Initiativen für die Entwicklung des Projekts zu ergreifen, und die öffentlichen Unternehmen, darunter Alperia, mit der Durchführung der Funktionen und Aufgaben zur Umsetzung des Projekts betraut wurden.
- Am 10.11.2022 veröffentlichte das Ministerium für Infrastrukturen und nachhaltige Mobilität (MIT) die NARP-/Ausschreibung/öffentliche Bekanntmachung „Wasserstofftest für den Straßenverkehr“ für den Bau von mindestens 40 Tankstellen mit erneuerbarem Wasserstoff für leichte und schwere Fahrzeuge, um ein Wasserstoffexperiment für den Straßenverkehr im Einklang mit der Richtlinie 2014/94/EU über die Verwendung alternativer
 - con delibera della Giunta provinciale n.611 del 30.8.2022 è stato approvato il progetto per la produzione, stoccaggio e distribuzione di idrogeno per autotrasporto o altri usi civili e industriali incaricando l'Assessore alla Mobilità ad assumere tutte le iniziative necessarie e opportune per lo sviluppo del progetto e le società pubbliche, tra cui Alperia, a svolgere le funzioni e i compiti attuativi del progetto;
 - in data 10.11.2022 il Ministero delle Infrastrutture e della Mobilità Sostenibili (MIT) ha pubblicato il Bando PNRR / Avviso Pubblico *“Sperimentazione dell'idrogeno per il trasporto stradale”* per la realizzazione di almeno 40 stazioni di rifornimento a base di idrogeno rinnovabile per veicoli leggeri e pesanti, al fine di sviluppare una sperimentazione dell'idrogeno per il trasporto stradale, in linea con la direttiva 2014/94/UE sull'uso dei combustibili alternativi, da finanziare nell'ambito del PNRR;
 - tra i criteri di assegnazione dei contributi figurano, tra l'altro, l'ubicazione e la disponibilità giuridica dell'area ove sarà realizzato l'intervento

Kraftstoffe zu entwickeln, das im Rahmen des NARP finanziert werden soll.

- Zu den Kriterien für die Gewährung von Zuschüssen gehören u. a. der Standort und die rechtliche Verfügbarkeit des Areals zur Durchführung der Arbeiten sowie das Datum des Beginns der Arbeiten für den Bau der Anlage.
 - Am 30.12.2022 reichte AGP, eine Tochtergesellschaft der Alperia AG, beim Ministerium für Infrastrukturen und nachhaltige Mobilität (MIMS) einen Projektvorschlag für den Bau einer Tankstelle für erneuerbaren Wasserstoff im Rahmen der Ausschreibung „NARP M2C2 – Investition 3.3 Wasserstofftest für den Straßenverkehr“ ein, die auf der Grundparzelle 199 in der Katastralgemeinde Dietenheim errichtet werden soll.
 - Am 13.03.2023 veröffentlichte das MIT die Rangliste der Unternehmen, deren Projekte als förderfähig befunden wurden, zu denen auch AGP gehört.
 - Am 29.03.2023 unterzeichnete AGP eine Erklärung zur Annahme des zugewiesenen Zuschusses in Höhe von 3.993.500,00 € zusammen mit dem Zeitplan für die auszuführenden Arbeiten.
 - Am 31.03.2023 übermittelte das MIT der AGP das
- e la data di inizio dei lavori di realizzazione dell’impianto;
 - AGP, società controllata da Alperia Spa, ha presentato, in data 30.12.2022, al Ministero delle Infrastrutture e della Mobilità Sostenibili (MIMS), una proposta progettuale per la realizzazione di una stazione di rifornimento di idrogeno rinnovabile in risposta al bando “PNRR M2C2 – Investimento 3.3 Sperimentazione dell’idrogeno per il trasporto stradale”, da realizzare sulla p.f.199 C.C. Teodone.
 - in data 13.03.2023 il MIT ha pubblicato la graduatoria dei soggetti ammessi al finanziamento tra i quali risulta anche AGP;
 - in data 29.03.2023 AGP ha firmato una dichiarazione di accettazione del contributo assegnato pari a € 3.993.500,00, corredata del cronoprogramma temporale degli interventi da realizzare;
 - in data 31.03.2023 il MIT ha trasmesso ad AGP il decreto direttoriale n.67/2023 di concessione del contributo di € 3.993.500,00;
 - tale procedura concorrenziale rispetta pertanto i requisiti di trasparenza e concorrenzialità come previsto dall’articolo 32 c.3 L.P.n.9/2018;

- Direktorialdekret Nr. 67/2023 über die Gewährung des Zuschusses in Höhe von 3.993.500,00 €.
- Dieses wettbewerbliche Verfahren erfüllt somit die Voraussetzungen in Bezug auf Transparenz und Wettbewerbsfähigkeit gemäß Artikel 32 Abs. 3 LG Nr. 9/2018.
 - Am 29.03.2023 unterzeichnete AGP mit Herrn Markus Huber, dem Eigentümer des landwirtschaftlichen Grundstücks laut Parzelle Nr. 199 KK Dietsheim, den bedingten Vorvertrag über die Errichtung eines Überbaurechts für das Grundstück, auf dem AGP beabsichtigt, die projektgegenständliche Wasserstoff-tankstelle zu bauen. Dieser Vertrag wurde durch eine Novation vom 29.8.2023 ersetzt.
 - Mit dem Beschluss Nr. 595 vom 18.7.2023 verabschiedete die Landesregierung den Klimaplan 2040, gemäß dem zur Umsetzung der Energiewende und für den Übergang von fossilen zu nachhaltigen alternativen Brennstoffen auch der Bau von Infrastrukturen für Pkw, Lkw und Busse entlang der Hauptachsen, zu denen auch das Pustertal gehört, vorgesehen ist.
 - Am 28.03.2023 beauftragte AGP das Bauingenieurbüro Valdemarin (Brixen) mit der
 - in data 29.03.2023 AGP ha firmato con il sig. Markus Huber, proprietario del fondo agricolo corrispondente alla particella fondiaria nr.199 C.C. Teodone, un contratto preliminare condizionato di costituzione di diritto di superficie per il terreno, sul quale AGP intende realizzare la stazione di rifornimento di idrogeno oggetto del Progetto; tale contratto è stato sostituito con atto di novazione del 29.8.2023;
 - la Giunta provinciale con delibera n.595 del 18.7.2023 ha approvato il piano per il clima 2040 che prevede, per attuare la transizione energetica dai combustibili fossili ai combustibili alternativi sostenibili, anche la realizzazione delle infrastrutture per auto, camion e autobus lungo le assi principali, tra cui anche per la Val Pusteria;
 - in data 28.03.2023 AGP ha affidato allo Studio Valdemarin (Bressanone) l'incarico per la redazione del Progetto di Fattibilità Tecnico ed Economica, consegnato il 12.05.2023;
 - AGP intende realizzare il progetto riguardante la costruzione e la gestione di una stazione di rifornimento di energie rinnovabili destinata alla

- Erstellung des Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, das am 12.05.2023 vorgelegt wurde.
- AGP beabsichtigt, das Projekt für den Bau und den Betrieb einer Tankstelle für erneuerbare Energien für die Verteilung von Strom und Wasserstoff für Kraftfahrzeuge und die damit verbundenen Nebenleistungen, im Folgenden als „Anlage“ bezeichnet, durchzuführen.
 - Dies erfordert die Umwidmung eines Teils der Grundparzelle 199 KK Dietenheim (zirka 7900 qm), die heute als Landwirtschaftsgebiet ausgewiesen ist, in eine Zone für öffentliche Einrichtungen von übergemeindlichem Interesse.
 - Mit dem Beschluss Nr. 852 vom 03.10.2023 leitete die Landesregierung das Verfahren zur Änderung des Gemeindeplans für Raum und Landschaft von Bruneck gemäß Art. 53 Abs. 8 sowie Art. 54 Abs. 3 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 ein.
 - Damit der für den Bau der Anlage vorgeschriebene Zeitrahmen eingehalten werden kann, muss diese Vereinbarung noch vor dem Inkrafttreten der Änderung des Gemeindeplans für Raum und Landschaft abgeschlossen werden, um
- distribuzione di energia elettrica e idrogeno per autotrazione e relativi servizi accessori seguito indicata come “Impianto”;
 - a tal fine si rende necessaria la trasformazione di una parte della p.f.199 C.C. Teodone (ca. 7.900 mq), oggi destinata a verde agricolo, in zona per attrezzature pubbliche di interesse sovracomunale;
 - con delibera n. 852 del 03.10.2023 la Giunta provinciale ha avviato la procedura di modifica del Piano Comunale per il Territorio e il Paesaggio di Brunico ai sensi degli art.53 c.8 e 54 c.3 della legge provinciale n.9/2018;
 - per poter rispettare la tempistica prescritta per la realizzazione dell’impianto si rende necessaria la stipula della presente Convenzione, ancora prima dell’entrata in vigore della modifica del Piano Comunale per il territorio e il paesaggio (PCTP), per affidare a AGP, anche ai fini dell’art.32 c.3 L.P.n.9/2018, l’elaborazione del progetto da sottoporre alle Autorità provinciali competenti al fine del rilascio dell’accertamento di conformità di cui all’art.70 c.1 lett. c) della L.P.n.9/2018;

AGP auch im Sinne von Art. 32 Abs. 3 LG 9/2018 mit der Erstellung des Projekts zu beauftragen, das den zuständigen Landesbehörden zwecks der Konformitätsfeststellung laut Art. 70 Abs. 1 Buchst. c) LG 9/2018 vorzulegen ist.

- Gemäß Art. 2645-quater ZGB ist vorgesehen, dass Vereinbarungen, mit denen zugunsten öffentlicher Gebietskörperschaften Bindungen zur öffentlichen Nutzung oder sonstige Arten von Bindungen begründet werden, die im Rahmen von Raumplanungsinstrumenten der Gemeinden vorgeschrieben sind, ins Grundbuch eingetragen werden müssen.
- Gemäß Art. 20 des neuen Texts des Grundbuchgesetzes (im Anhang zum Königlichen Dekret Nr. 499 vom 28. März 1929) ist laut Buchst. h) vorgesehen, dass Gegenstand der Anmerkung *„jede andere auf Liegenschaften bezogene Rechtshandlung oder Rechtstatsache, für die die räumlich ausgedehnten, die früheren in Kraft belassenen oder späteren Gesetze die Offenkundigkeit erfordern oder zulassen, soweit diese nicht nach den Vorschriften des Art. 9 dieses Gesetzes durchzuführen ist“, bildet.*

- l'articolo 2645-quater cod. civ. prevede che possono essere trascritte nel libro fondiario le convenzioni con le quali vengono costituiti a favore di enti pubblici territoriali vincoli di uso pubblico o comunque ogni altro vincolo a qualsiasi fine richiesto dagli strumenti urbanistici comunali;
- l'art. 20 del nuovo testo della legge sui libri fondiari (allegato al R.D. 28 marzo 1929 n. 499) prevede alla lettera h) che formano oggetto di annotazione *“ogni altro atto fatto, riferentesi a beni immobili, per il quale le leggi estese, quelle anteriori mantenute in vigore o quelle successive richiedano od ammettano la pubblicità, a meno che questa debba eseguirsi nelle forme dell'art. 9 della presente legge”.*

Tanto premesso e a costituire parte essenziale ed integrante del presente atto, tra le parti si conviene e si stipula quanto segue:

In Anbetracht dessen und als wesentlicher und integraler Bestandteil dieser Urkunde wird hiermit Folgendes zwischen den Parteien vereinbart und festgelegt:

Art. 1

Gegenstand

Die Autonome Provinz Bozen beauftragt die Alperia Greenpower GmbH (AGP), die den Auftrag annimmt, gemäß Art. 32 Abs. 3 des Landesgesetzes Nr. 9 vom 10.7.2018 mit der Planung, dem Bau und dem Betrieb einer Tankstelle für erneuerbare Energien auf der Gp. 199 KK Dietenheim auf einer Fläche von zirka 7900 qm gemäß den Angaben im Beschluss der Landesregierung Nr. 852 vom 03.10.2023.

Alle damit verbundenen Kosten gehen ausnahmslos ausschließlich zulasten des Auftragnehmers.

Art. 2

Laufzeit

Diese Vereinbarung hat eine Laufzeit von 20 (zwanzig) Jahren und kann auf Antrag des Auftragnehmers, der bei der APB mindestens 6 Monate vor Ablauf zu stellen ist, verlängert werden. Das Land behält sich in jedem Fall das Recht vor, vor der Verlängerung sicherzustellen, dass der Auftragnehmer die Voraussetzungen im Hinblick auf die Durchführung der hiermit getroffenen Vereinbarungen erfüllt und das öffentliche Interesse an der Verlängerung dieser Vereinbarung weiterhin besteht.

Art. 3

Durchführungsfristen

Die Fristen für den Beginn und die Fertigstellung der Arbeiten für den

Articolo 1

Oggetto

La Provincia autonoma di Bolzano affida ai sensi e per gli effetti dell'articolo 32, comma 3, della legge provinciale n.9 del 10.7.2018, ad Alperia Greenpower srl (AGP), che accetta, la progettazione, la costruzione e la gestione di una stazione di rifornimento di energie rinnovabili sulla p.f.199 C.C. Teodone, nell'area di ca.7.900 mq individuata nella delibera della Giunta provinciale 852 del 03.10.2023

Tutte le spese relative, nessuna esclusa, sono a esclusivo carico dell'Affidataria.

Articolo 2

Durata

La durata della presente Convenzione è pari a 20 (venti) anni ed è prorogabile a richiesta dell'affidataria da presentare alla PAB almeno 6 mesi prima della scadenza. La Provincia si riserva comunque la facoltà di verificare prima della proroga la sussistenza dei requisiti dell'affidataria in ordine all'esecuzione di quanto qui convenuto e il perdurante interesse pubblico a prorogare la presente convenzione

Articolo 3

Termini per l'esecuzione

I termini per l'inizio e la fine dei lavori di realizzazione della

Bau der Tankstelle für Wasserstoff- und Elektrofahrzeuge beginnen von Gesetzes wegen zum Zeitpunkt der Konformitätsfeststellung laut Art. 70 Abs. 1 Buchst. c) sowie Art. 75 Abs. 2 LG 9/2018 und betragen 1 Jahr für den Beginn der Arbeiten und 3 Jahre für deren Fertigstellung.

Art. 4

Pflichten des Auftragnehmers

4.1. Dem Auftragnehmer obliegt es, unter Einhaltung der gemäß den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Fristen und Bedingungen die Genehmigungen zu erwirken, die für die Planung, den Bau und den Betrieb der Anlage erforderlich sind, insbesondere die Konformitätsfeststellung laut Art. 70 Abs. 1 Buchst. c) LG 9/2018. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, auf seine Kosten alles Notwendige zu veranlassen, um die notwendigen Genehmigungen und Erlaubnisse zu erwirken.

4.2. Werden die oben genannten Genehmigungen nicht oder verspätet erwirkt, geht der entsprechende, sich daraus ergebende Kosten- und Zeitaufwand ausschließlich zulasten des Auftragnehmers.

4.3. Unbeschadet der gemäß den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Verpflichtungen verpflichtet sich der Auftragnehmer, sämtliche Tätigkeiten in Verbindung mit der Planung, dem Bau und dem Betrieb der Anlage in vollem Umfang eigenverantwortlich und auf eigene Haftung durchzuführen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich u. a.,

statione di rifornimento per veicoli ad idrogeno ed elettrici decorrono, ai sensi di legge, dal momento del rilascio dell'accertamento di conformità di cui all'articolo 70 c.1 lett. c) e 75 c.2 L.P.n.9/2018, ossia 1 anno per l'inizio dei lavori e 3 anni per l'ultimazione degli stessi.

Articolo 4

Obblighi dell'Affidataria

4.1. All' Affidataria competono, nei tempi e nei modi previsti dalla normativa vigente, le attività finalizzate al rilascio e/o all'ottenimento delle Autorizzazioni necessarie per la progettazione, costruzione e gestione dell'Impianto, in particolare l'accertamento di conformità di cui all'articolo 70 c.1 lett. c) L.P.n.9/2018. L'Affidataria si obbliga a porre in essere a sue spese le attività necessarie per acquisire tutte le autorizzazioni ed approvazioni necessarie.

4.2. Gli aggravii in termini di costi e tempi derivanti dal mancato o ritardato ottenimento delle Autorizzazioni di cui al precedente comma sono a esclusivo carico dell'Affidataria.

4.3. Fermi restando gli obblighi previsti dalla normativa vigente, l'Affidataria si impegna, sotto la propria piena ed esclusiva responsabilità, ad effettuare tutte le attività inerenti la progettazione, la realizzazione e la gestione dell'Impianto. L'Affidataria si obbliga, tra l'altro, a:

j) redigere i progetti secondo le previsioni della L.P.n.9/2018, del D.P.P.n.24/2020

a) die Projekte gemäß den Vorgaben laut dem LG Nr. 9/2018, dem Dekret des Landeshauptmanns Nr. 24/2020, dem Gemeindeplan für Raum und Landschaft der Gemeinde Bruneck sowie in Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieser Vereinbarung zu erstellen;

b) auf eigene Kosten und Veranlassung die Eintragung dieser Vereinbarung ins Grundbuch gemäß Art. 2645-quater ZGB bezüglich des Überbaurechts auf einem Teil der Gp. 199 E.Zl. 18/I KK Dietenheim zu erwirken. Die Eintragung muss innerhalb von 60 Tagen nach dem Erwerb des Überbaurechts bzw., sollte dieser Erwerb vor dem Abschluss dieser Vereinbarung zustande kommen, innerhalb von 60 Tagen nach der Unterzeichnung dieser Vereinbarung beantragt werden;

c) den Teil der Gp. 199 E.Zl. 18/I KK Dietenheim, hinsichtlich dessen die AGB das Überbaurecht erwirbt, ausschließlich für die Tankstelle für erneuerbare Energie zur Betankung von Kraftfahrzeugen mit Strom und Wasserstoff und die entsprechenden Nebenleistungen zu verwenden;

d) die Anlage aufrechtzuerhalten und die vereinbarungsgegenständlichen Dienstleistungen im Einklang mit den Vorgaben in der Vereinbarung zu erbringen und sämtliche Wartungs- und Instandsetzungsmaßnahmen auf eigene Kosten durchzuführen, um den einwandfreien Zustand der Anlage zu erhalten, sowie diese den technischen Vorschriften anzupassen,

del Piano Comunale per il Territorio e il Paesaggio di Brunico e in conformità a quanto previsto dalla presente Convenzione;

k) chiedere a sua cura e spese, l'annotazione della presente Convenzione al libro tavolare ai sensi e per gli effetti dell'art.2645-quater C.C) a carico del diritto di superficie concesso su parte della p.f.199 in P.T.18/I C.C. Teodone; l'annotazione deve essere richiesta entro 60 giorni dall'acquisto del diritto di superficie o, se questo avverrà prima della stipula della presente Convenzione, entro 60 giorni dalla firma della presente Convenzione;

l) destinare la parte della p.f.199 in P.T.18/I C.C. Teodone per la quale AGP acquisterà il diritto di superficie unicamente per le attività stazione di rifornimento di energie rinnovabili destinata alla distribuzione di energia elettrica e idrogeno per auto-trazione e relativi servizi accessori;

m) mantenere l'impianto ed erogare i servizi oggetto della Convenzione in conformità a quanto stabilito nella medesima, eseguendo a proprio carico tutti i lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria per mantenere l'impianto in buone condizioni nonché adeguarlo alle norme tecniche per assicurare il buon funzionamento dello stesso provvedendo anche, se necessario, al completo rinnovamento di interi impianti o parti di essi;

n) a fornire

um deren ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, und ggf. auch für die vollständige Erneuerung der gesamten Anlagen oder deren Teilen zu sorgen;

e) der Verwaltung die angeforderten Unterlagen und Informationen zur Verfügung zu stellen;

f) die Verwaltung über jeden Umstand oder jedes Ereignis zu unterrichten, der bzw. das zu Verzögerungen bei der Ausführung der Anlage oder der Erbringung von Dienstleistungen oder zur – auch teilweisen – Nichtverfügbarkeit der Anlage und/oder der Dienstleistungen führen könnte;

g) sich an die Bestimmungen laut Art. 11 Abs. 2 Buchst. i) der in den Prämissen genannten Bekanntmachung/Ausschreibung zu halten, die die Anwendung der im Bereich der öffentlichen Aufträge geltenden Grundsätze nur für den Fall vorschreibt, dass „mit dem Betrieb der mit den Mitteln des Dekrets finanzierten Betankungsanlage möglicherweise Dritte beauftragt werden“ (Art. 11 Abs. 2 Buchst. i) und somit nicht für den Fall, dass der Bau und der Betrieb der Anlage durch denjenigen erfolgen, dem der Zuschuss gewährt wird;

h) eine Haftpflichtversicherung mit einer Versicherungssumme von mindestens 10.000.000,00 € abzuschließen, die alle 5 Jahre nach dem ASTAT-Index neu zu bewerten und der Verwaltung innerhalb von 30 Tagen nach Beginn der Bautätigkeit vorzulegen ist;

all'Amministrazione la documentazione e le informazioni richieste;

o) informare l'Amministrazione di ogni circostanza o evento che potrebbe comportare sia ritardi nell'esecuzione dell'Impianto o nell'erogazione dei servizi, o l'indisponibilità, anche parziale, dell'Impianto e/o dei servizi;

p) rispettare le disposizioni previste dall'art. 11, comma 2, lett. i) del bando di cui alle premesse che prescrive l'applicazione dei principi vigenti in materia di contratti pubblici solo in caso dell' *eventuale affidamento della gestione a terzi dell'impianto di rifornimento finanziato con le risorse del decreto* (art.11 c.2 i) e quindi non in caso di costruzione e gestione dell'impianto da parte del soggetto aggiudicatario del contributo;

q) stipulare una polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi con un massimale non inferiore a € 10.000.000,00, da rivalutare ogni 5 anni in base all'indice ASTAT e da consegnare all'Amministrazione entro 30 giorni dall'inizio dell'attività costruttiva;

r) di tenere indenne e manlevare l'Amministrazione da ogni pretesa, azione o ragione di terzi che possa derivare alla stessa in dipendenza della Convenzione o per mancato o non corretto adempimento degli obblighi contrattuali o per altre cause comunque connesse con la gestione dell'Impianto.

i) die Verwaltung hinsichtlich sämtlicher Forderungen, Ansprüche, Klagen oder Klagegründe Dritter schad- und klaglos zu halten, die im Zusammenhang mit der Vereinbarung oder wegen Nichterfüllung oder mangelhafter Erfüllung vertraglicher Verpflichtungen stehen, oder aus anderen Gründen, die in irgendeiner Weise mit dem Betrieb der Anlage zusammenhängen und dieser gegenüber geltend gemacht werden könnten.

4.4. Der Auftragnehmer haftet für alle Tätigkeiten, mit denen er im Rahmen dieser Vereinbarung beauftragt wird. Insbesondere haftet er für

a) die genaue und korrekte Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen und die ordnungsgemäße Durchführung der Vereinbarung;

b) Schäden oder Nachteile jeglicher Art, die der Verwaltung oder ihren Bediensteten und Beratern als unmittelbare Folge der Tätigkeit des Auftragnehmers entstehen, einschließlich der vorsätzlichen oder fahrlässigen Handlungen seiner Beschäftigten, Mitarbeiter und Erfüllungsgehilfen und allgemein aller Personen, derer er sich bei der Erfüllung der Vereinbarung bedient;

c) alle Sach- und Personenschäden, die durch die Planung, die Ausführung der Arbeiten, den Betrieb der Anlage und damit zusammenhängende Tätigkeiten verursacht werden.

4.5. Alle für den Bau und den Betrieb der Anlage anfallenden

4.4. L’Affidataria è responsabile di tutte le attività affidatele dalla presente Convenzione. In particolare, essa è responsabile:

d) dell’esatto e corretto adempimento delle obbligazioni contrattuali e della corretta esecuzione della Convenzione;

e) dei danni o pregiudizi di qualsiasi natura causati all’Amministrazione o ai suoi dipendenti e consulenti, come conseguenza diretta delle attività dell’Affidataria, anche per fatto doloso o colposo del suo personale dipendente, dei suoi collaboratori e dei suoi ausiliari e in genere di chiunque essa si avvalga per l’esecuzione della Convenzione;

f) di qualunque danno causato a persone e a cose in conseguenza della progettazione, dell’esecuzione dei lavori, della gestione dell’Impianto e delle attività connesse.

4.5. Sono a cura e spese dell’Affidataria tutti i canoni, diritti, tariffe, spese e quant’altro dovuto per la costruzione dell’Impianto e per la relativa gestione.



Gebühren, Abgaben, Tarife, Ausgaben und sonstigen Kosten gehen zulasten des Auftragnehmers.

Art. 5

Pflichten der Verwaltung

Die Verwaltung verpflichtet sich,

- a) mit dem Auftragnehmer bei der Erwirkung aller Genehmigungen und Erlaubnisse zusammenzuarbeiten, einschließlich ggf. bei der Einberufung der Dienststellenkonferenz und der Einleitung und des Abschlusses von Enteignungsverfahren;
- b) den Auftragnehmer über alle ihr bekannten relevanten Ereignisse, Umstände oder Maßnahmen zu unterrichten, die sich auf die unter diese Vereinbarung fallende Tätigkeit auswirken können.
- c) Dies gilt auch für das Eintreten von Gründen des öffentlichen Interesses, die zum Widerruf der Vergabe führen könnten.

Art. 6

Aussetzung der Betriebsdienste

6.1. Die vollständige oder teilweise Aussetzung der Erbringung der Leistungen laut dieser Vereinbarung kann von der Verwaltung aufgrund objektiver, unvorhergesehener und unvorhersehbarer Umstände angeordnet werden, die geeignet sind, die ordnungsgemäße Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Bau- oder Betriebsphase vorübergehend zu verhindern, und zwar so lange, wie

Art.5

Obblighi dell'Amministrazione

L'Amministrazione si impegna

- d) a cooperare con l'Affidataria per l'ottenimento di tutte le autorizzazioni e approvazioni, ivi incluso, se necessario, la convocazione della Conferenza dei Servizi e l'avvio e la conclusione delle procedure di esproprio;
- e) comunicare all'Affidataria ogni evento rilevante, circostanza o provvedimento nella sua disponibilità che possa condizionare l'attività disciplinata dalla presente Convenzione;
- f) l'insorgenza di motivi di pubblico interesse che possano determinare la revoca dell'Affidamento.

Articolo 6

Sospensione servizi di gestione

6.1. La sospensione totale o parziale della fornitura delle prestazioni di cui alla presente Convenzione può essere disposta dall'Amministrazione in ragione di circostanze oggettive, impreviste e imprevedibili, idonee ad impedire temporaneamente la corretta esecuzione delle obbligazioni contrattuali relative alla fase di costruzione o di gestione, per il tempo strettamente necessario fino alla cessazione delle cause

es unbedingt erforderlich ist, bis die Ursachen, die zur Unterbrechung geführt haben, beseitigt sind.

6.2. Die Aussetzung kann insbesondere angeordnet werden:

- a) vorübergehend, wenn besondere Hinderungsgründe vorliegen;
- b) aus Gründen der Notwendigkeit und des öffentlichen Interesses;
- c) aus Gründen der höheren Gewalt.

6.3. In den Fällen laut Punkt 6.1 und 6.2 hat der Auftragnehmer keinen Anspruch auf Schadensersatz- oder Ausgleichsleistungen.

6.4. Der Auftragnehmer darf den Bau oder den Betrieb nicht einseitig einstellen. Tritt eins der in Abs. 1 und 2 genannten Ereignisse ein, hat der Auftraggeber, sofern er nicht in der Lage ist, seine Tätigkeit weiterzuführen, die Verwaltung unverzüglich zu benachrichtigen und die Gründe, die zum Ereignis führten, das Ereignis sowie die Leistung, die nicht erbracht werden kann, zu beschreiben.

6.5. Die Verwaltung behält sich jederzeit das Recht vor, die vollständige oder teilweise Aussetzung der Dienste aus Gründen des öffentlichen Interesses oder der Notwendigkeit zu fordern, wie beispielsweise bei ernster und unmittelbarer Gefährdung der Gesundheit, der körperlichen Unversehrtheit und der Sicherheit. In diesem Fall stellt der Auftragnehmer die Dienstleistungen sofort ein.

6.6. Übersteigt die Gesamtdauer der Aussetzung oder der

che hanno comportato l'interruzione.

6.2. La sospensione può essere disposta in particolare:

- d) al ricorrere di circostanze speciali impeditive, in via temporanea;
- e) per ragioni di necessità e di interesse pubblico;
- f) per le cause di Forza Maggiore.

6.3. Nei casi sub 6.1. e 6.2. nessun indennizzo o risarcimento è dovuto all'Affidataria.

6.4. L'Affidataria non può sospendere unilateralmente la costruzione o la gestione. Al verificarsi di uno degli eventi di cui ai commi 1 e 2, l'Affidataria che non sia in grado di procedere ne dà immediata comunicazione all'Amministrazione, descrivendo le cause che hanno determinato l'evento e la prestazione che non può essere eseguita.

6.5. L'Amministrazione si riserva in ogni momento, la facoltà di richiedere la sospensione totale o parziale dei Servizi per motivi di pubblico interesse o necessità, quali tra gli altri il pericolo grave e imminente di danno alla salute, all'integrità fisica e alla sicurezza; in tal caso l'Affidataria provvederà all'immediata sospensione dei Servizi

6.6. Qualora la sospensione o le sospensioni totali delle prestazioni siano superiori a 180 giorni complessivi, l'Affidataria può recedere dalla presente Convenzione.

Aussetzungen der Leistungen insgesamt 180 Tage, ist der Auftragnehmer berechtigt, diese Vereinbarung zu kündigen.

Art. 7

Ausdrückliche Aufhebungsklausel

7.1. Der Vertrag wird gemäß Art. 1456 ZGB von Rechts wegen in folgenden Fällen aufgehoben:

- a) Nichtinkrafttreten der Änderung des Gemeindeplans für Raum und Landschaft der Gemeinde Bruneck, mit welcher ein Teil der Gp. 199 KK Dietenheim in eine Zone für öffentliche Einrichtungen von übergemeindlichem Interesse umgewandelt wird, bis zum 1.4.2024;
- b) Änderung der erfolgten Umwidmung in eine Zone für öffentliche Einrichtungen für den Bau und Betrieb einer Tankstelle für erneuerbare Energie in eine Zone mit einer Flächenwidmung, die nicht mit dieser Tätigkeit vereinbar ist;
- c) unterlassene Aktivierung des in Art. 4.3.h) genannten Versicherungsschutzes, ohne dass der Auftragnehmer innerhalb von 30 Tagen nach der Aufforderung durch die Verwaltung Abhilfe geschaffen hat;
- d) Insolvenz oder Konkurs des Auftragnehmers.

7.2. Die aufhebende Wirkung tritt in den Fällen laut Abs. 1 allein durch den Zugang der Mitteilung über den Willen zur Geltendmachung der ausdrücklichen Aufhebungsklausel seitens der Verwaltung beim Auftragnehmer ein, ohne dass es einer

Articolo 7

Clausola risolutiva espressa

7.1. Il contratto è risolto di diritto ex art.1456 cod.civ. nelle seguenti ipotesi:

- a) mancata entrata in vigore della modifica del Piano Comunale per il Territorio e Paesaggio del Comune di Brunico con cui parte della p.f.199 C.C. Teodone viene trasformata in zona per attrezzature pubbliche sovracomunali entro il 1.4.2024;
- b) modifica dell'avvenuta destinazione a zona per attrezzature pubbliche per la costruzione e gestione di una stazione di rifornimento di energie rinnovabili in zona con destinazione incompatibile con tale attività;
- c) omissione dell'attivazione delle coperture assicurative di cui all'articolo 4.3.h), senza che l'Affidataria abbia posto rimedio entro 30 giorni dall'intimazione dell'Amministrazione;
- d) insolvenza o fallimento dell'Affidataria.

7.2. L'effetto risolutivo nei casi di cui al comma 1 si produce in conseguenza della mera ricezione da parte dell'Affidataria della comunicazione della volontà di avvalersi della clausola risolutiva espressa effettuata dall'Amministrazione, senza che occorra alcun atto di costituzione in mora o di diffida ad adempiere.

7.3. Ricorrendo le circostanze sopra specificate, il Contratto si

Inverzugsetzung oder Leistungsaufforderung bedarf.

7.3. Wenn die oben genannten Umstände eintreten, gilt der Vertrag als von Rechts wegen aufgehoben, unabhängig von jeglicher, bereits im Vorfeld durch die Parteien mit diesem Rechtsakt durchgeführten Beurteilung, was die Schwere und Bedeutung der Nichterfüllung betrifft.

Art. 8

Aufhebung wegen Nichterfüllung durch den Auftragnehmer

8.1. Kommt der Auftragnehmer seinen Verpflichtungen aus der Vereinbarung nicht nach, kann die Verwaltung vom Recht Gebrauch machen, diese gemäß Art. 1453 aufzuheben, vorbehaltlich einer Aufforderung zur Erfüllung gemäß Art. 1454 ZGB und des fruchtlosen Ablaufs der darin gesetzten Frist, die in jedem Fall nicht weniger als 30 (dreißig) Tage betragen darf. Die Aufforderung zur Erfüllung ist an die E-Mail-Adresse des Auftragnehmers zu übermitteln.

8.2. Das in Abs. 1 genannte Recht kann u. a. geltend gemacht werden bei

- a) schwerwiegenden Mängeln oder Fehlern der Leistungen in Bezug auf die vertraglichen Verpflichtungen;
- b) völligem oder teilweisem Untergang oder schwerer Beschädigung der Anlage aufgrund unzureichender oder mangelhafter Instandhaltung;
- c) Verstößen gegen Gesundheits-, Sicherheits- und Arbeitsschutzvorschriften.

intende risolto di diritto, a prescindere da ogni valutazione, già preventivamente effettuata dalle Parti con il presente atto, in ordine alla gravità e importanza dell'inadempimento.

Articolo 8

Risoluzione per inadempimento dell'Affidataria.

8.1. L'Amministrazione, qualora l'Affidataria sia inadempiente agli obblighi della Convenzione, può avvalersi della facoltà di risolvere lo stesso ai sensi dell'articolo 1453, previa diffida ad adempiere ai sensi dell'articolo 1454 del codice civile e decorso inutilmente il termine in esso fissato, comunque non inferiore a 30 (trenta) giorni. La diffida ad adempiere deve essere comunicata all'indirizzo di posta elettronica dell'Affidataria.

8.2. La facoltà di cui al comma 1 può essere esercitata, tra l'altro, nei seguenti casi:

- d) gravi vizi o difformità delle prestazioni rispetto agli obblighi contrattuali;
- e) perimento totale o parziale o grave danneggiamento dell'impianto dovuto a inadeguata o carente manutenzione;
- f) violazioni delle norme in materia di salute, sicurezza e tutela del lavoro.

Art. 9

Ersetzung des Auftragnehmers

9.1. Treten die Bedingungen für die Aufhebung des Vertrags aus den Gründen laut Art. 7 und 8 dieser Vereinbarung ein, ist der neue Auftragnehmer vorbehaltlich des Falls laut Art. 7.1.a) unter Einhaltung der Bestimmungen des geltenden öffentlichen Vergaberechts zu bestimmen.

9.2. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Nachfolge durch einen etwaigen neuen Auftragnehmer zu erleichtern.

9.3. Der neue Auftragnehmer übernimmt alle mit dieser Vereinbarung festgelegten Beziehungen, Verpflichtungen und Abmachungen.

9.4 Da der Auftragnehmer eine Tochtergesellschaft der Alperia AG ist, genehmigt das Land eine etwaige Übernahme des Vertrags durch eine andere Tochtergesellschaft der Alperia AG, da eine solche Übernahme keine subjektive Änderung des Auftragnehmers zur Folge hat, auch im Hinblick auf den Beschluss der Landesregierung Nr. 611/2022, mit dem die Alperia AG beauftragt wurde, die Funktionen und Aufgaben zur Durchführung des in den Prämissen genannten Projekts zur Produktion, Speicherung und Verteilung von Wasserstoff für den Straßenverkehr oder andere zivile und industrielle Zwecke „Brenner Green Corridor“ zu übernehmen.

Art. 10

Widerruf der Vergabe

Die Vergabe kann von der Verwaltung aus Gründen des öffentlichen

Articolo 9

Sostituzione dell’Affidataria

9.1. Qualora si verificano le condizioni di risoluzione del Contratto per le causali di cui agli articoli 7 e 8 della presente Convenzione, salva l’ipotesi di cui all’articolo 7.1. a), la nuova affidataria deve essere individuato nel rispetto della normativa vigente in materia di contratti pubblici.

9.2. L’Affidataria ha l’obbligo di facilitare il subentro di una eventuale nuova Affidataria.

9.3. La nuova affidataria subentra in tutti i rapporti, vincoli e pattuizioni stipulati con la presente Convenzione.

9.4. Essendo l’Affidataria società controllata da Alperia Spa la Provincia autorizza un eventuale subentro di altra società controllata da Alperia Spa nel presente contratto non comportando tale subentro variazione soggettiva dell’Affidataria, anche alla luce della delibera della Giunta provinciale n. 611/2022 con la quale Alperia Spa era stata incaricata di svolgere le funzioni e i compiti attuativi del progetto per la produzione, stoccaggio e distribuzione di idrogeno per autotrasporto o altri usi civili e industriali “Brenner Green Corridor” citato nelle premesse .

Articolo 10

Revoca dell’affidamento

L’affidamento può essere revocato dall’Amministrazione per motivi di

Interesses durch eine an die E-Mail-Adresse des Auftragnehmers übermittelte Maßnahme unter den in Ar. 6 des Regionalgesetzes 13/1993 und Art. 16 des Landesgesetzes 17/1993 genannten Bedingungen widerrufen werden.

Art. 11

Beendigung der Tätigkeit

Bei Einstellung der Tätigkeit zur Betreibung einer Tankstelle für erneuerbare Energie zur Betankung von Kraftfahrzeugen mit Strom und Wasserstoff und der entsprechenden Nebenleistungen verpflichtet sich der Auftragnehmer, innerhalb von 12 Monaten nach der endgültigen Einstellung der Tätigkeit auf eigene Kosten den *vorherigen Zustand* wiederherzustellen, d. h. den Zustand vor der in dieser Vereinbarung genannten Bau- und Umwandlungstätigkeit, wobei er verpflichtet ist, das Gelände, dessen ursprünglicher Zustand wiederherzustellen ist, bei festgestellter Verschmutzung zu sanieren.

Art. 12

Rechtswirksamkeit

Der Vertrag ist ab Zeitpunkt der Unterzeichnung durch die Parteien rechtswirksam.

Art. 13

Mitteilungen

13.1. Die Vertragsparteien sind unter Androhung der Nichtigkeit verpflichtet, alle in dieser Vereinbarung vorgesehenen Mitteilungen und Übermittlungen von Informationen und Daten per ZEP vorzunehmen, es sei denn, die Vertragsparteien haben schriftlich

pubblico interesse con provvedimento comunicato all'indirizzo di posta elettronica dell'Affidataria, alle condizioni di cui all'articolo 6 della L.R.n.13/1993 e dell'articolo 16 L.P.n.17/1993.

Articolo 11

Cessazione dell'attività

In caso di cessazione dell'attività finalizzata alla gestione di una stazione di rifornimento di energie rinnovabili destinata alla distribuzione di energia elettrica e idrogeno per autotrazione e relativi servizi accessori l'Affidataria si obbliga a ripristinare a sue spese lo *status quo ante*, ossia la situazione preesistente all'attività costruttiva e alla trasformazione di cui alla presente Convenzione, entro 12 mesi dalla cessazione definitiva dell'attività, restando obbligata alla bonifica del terreno ridotto in pristino in caso di accertato inquinamento.

Articolo 12

Efficacia

Il Contratto è efficace dal momento dalla firma delle Parti.

Articolo 13

Comunicazioni

13.1. Le Parti sono tenute, a pena di nullità, ad effettuare tutte le comunicazioni e trasmissioni di informazioni e dati previste dalla presente Convenzione a mezzo PEC, salvo che non sia diversamente concordato per iscritto dalle Parti ove consentito dalla legge.

etwas anderes vereinbart, sofern dies gesetzlich zulässig ist.

13.2. Mitteilungen und Übermittlungen von Informationen und Daten zwischen den Vertragsparteien gelten als rechtsgültig und rechtswirksam, wenn sie an die folgenden ZEP-Adressen erfolgen:

a) für die Verwaltung: ZEP: mobilitaet.mobilita@pec.prov.bz.it

b) für den Auftragnehmer: ZEP: mailto:greenpower@pec.alperia.eu

13.3. Die Vertragsparteien verpflichten sich, etwaige Änderungen der ZEP-Adresse oder vorübergehende Probleme bei der Nutzung dieser Kommunikationsform unverzüglich mitzuteilen.

13.4. Diese Mitteilungen sind ab dem Zeitpunkt ihres Empfangs durch den Empfänger wirksam, der durch den Sende- und Annahmebericht zertifiziert ist.

Art. 14

Erforderliche Formalitäten für Änderungen der Vereinbarung

14.1. Die Verwaltung hat das Recht, nicht wesentliche Änderungen dieses Vertrags vorzuschlagen, wie sie in den geltenden Vorschriften vorgesehen sind. Der Auftragnehmer ist berechtigt, Gegenargumente vorzubringen oder Klarstellungen zu verlangen.

14.2. Änderungen an dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform und müssen von Personen mit den erforderlichen Vertretungsbefugnissen der Parteien unterzeichnet werden.

14.3. Jede etwaige auch wiederholte Duldung einer Nichterfüllung oder verspäteten Erfüllung

13.2. Le comunicazioni e trasmissioni di informazioni e dati tra le Parti si intendono valide ed efficaci qualora effettuate ai seguenti indirizzi di posta elettronica certificata:

a) per l'Amministrazione: mobilitaet.mobilita@pec.prov.bz.it

b) per l'Affidataria: PEC: mailto:greenpower@pec.alperia.eu

13.3. Le Parti si impegnano a comunicare tempestivamente eventuali modifiche dell'indirizzo PEC o problemi temporanei nell'utilizzo di tale forma di comunicazione.

13.4. Le dette comunicazioni saranno efficaci dal momento della loro ricezione da parte del destinatario, certificata dal rapporto di trasmissione e accettazione.

Articolo 14

Formalità richieste per le modifiche della Convenzione

14.1. L'Amministrazione avrà facoltà di proporre modifiche non sostanziali al presente Contratto, come previsto dalla normativa vigente. L'Affidataria avrà diritto di fare controdeduzioni o chiedere chiarimenti.

14.2. La presente Convenzione potrà essere modificata soltanto con atto sottoscritto da persone dotate dei necessari poteri di rappresentanza delle Parti.

14.3. Qualunque eventuale tolleranza anche reiterata di ciascuna delle Parti dell'inadempimento o ritardo nell'adempimento delle previsioni o delle obbligazioni

der gemäß dieser Vereinbarung vorgesehenen Bestimmungen oder Verpflichtungen seitens einer der Parteien durch die andere Partei kann in keiner Weise als endgültiger Verzicht auf die Wirksamkeit der entsprechenden Vorschriften oder Verpflichtungen ausgelegt werden.

Art. 15

Ausgaben in Verbindung mit dem Vertrag und steuerliche Behandlung

Dieser Vertrag ist registrierungspflichtig. Alle Ausgaben in Verbindung mit dieser Vereinbarung gehen zulasten des Auftragnehmers. Die Ausgaben für die technische, steuerliche und rechtliche Beratung werden von jeder Partei getragen.

Art. 16

Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell gemäß Gv.D. 231/2001 („Dekret“)

Die AGP erklärt, dass sie einen eigenen Ethikkodex und ein Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell gemäß dem gesetzvertretenden Dekret Nr. 231/2001 umsetzt, und garantiert, sich gemäß den darin enthaltenen Bestimmungen zu verhalten.

Art. 17

Verarbeitung personenbezogener Daten

Gemäß der Verordnung (EU) Nr. 679/2016 verarbeiten die Parteien die personenbezogene Daten natürlicher Personen, von denen sie Kenntnis erlangen oder die ihnen in dieser Vereinbarung und in den anderen oben genannten Dokumenten zur Verfügung gestellt

previste ai sensi della presente Convenzione dell'altra Parte, non potrà in alcun modo essere interpretata come rinuncia definitiva all'efficacia delle dette previsioni od obbligazioni corrispondenti.

Articolo 15

Spese di contratto e trattamento fiscale

Il presente Contratto è soggetto a registrazione. Tutte le spese della presente Convenzione sono a carico dell’Affidataria. Le spese di consulenza tecnica, tributaria e legale restano a carica di ciascuna Parte.

Articolo 16

Modello di organizzazione, gestione e controllo ai sensi del D. lgs. 231/2001 (“Decreto“)

AGP dichiara di avere adottato un proprio Codice Etico e un Modello di Organizzazione Gestione e Controllo adottato ai sensi del D.Lgs. 231/2001 e garantisce di comportarsi in maniera aderente alle previsioni ivi contenute.

Articolo 17

Trattamento dei dati personali

Ai sensi del regolamento (UE) 679/2016, le Parti tratteranno le informazioni personali riguardo a persone fisiche di cui venissero a conoscenza o che fossero fornite ai i dati contenuti nel presente Contratto e negli altri documenti sopra richiamati esclusivamente per lo svolgimento delle attività

werden, ausschließlich zur Ausübung ihrer amtlichen Tätigkeiten und zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen nach den einschlägigen Rechtsvorschriften. Diese Daten können auch mithilfe von EDV-Verfahren verarbeitet und in elektronischen Datenbanken und Archiven gespeichert werden; sie können an jede beliebige Dienststelle der Parteien und auch an andere externe Personen übermittelt werden, und zwar ausschließlich zum Zweck der Erfüllung der mit dieser Rechtshandlung verbundenen und sich daraus ergebenden Formalitäten.

Art. 18

Rechtsstreitigkeiten

Für alle Streitigkeiten zwischen den Parteien über die Auslegung, Erfüllung und Aufhebung dieser Vereinbarung ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig, unter ausdrücklichem Ausschluss der Schiedsgerichtsbarkeit.

d'ufficio e per l'assolvimento degli obblighi previsti dalle leggi vigenti in materia; tali dati potranno essere trattati anche con procedure informatizzate, conservati anche in banche dati ed archivi informatici, e potranno essere trasmessi a qualsiasi ufficio degli stessi ed anche ad altri soggetti ad esso esterni al fine esclusivo dell'esecuzione delle formalità connesse e conseguenti al presente atto.

Articolo 18

Controversie

Per ogni controversia tra le Parti riguardante l'interpretazione, esecuzione e scioglimento della presente Convenzione sarà competente in via esclusiva il foro di Bolzano, con espressa esclusione dell'arbitrato.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	VALLAZZA MARTIN	20/12/2023 11:50:22
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	VALLAZZA MARTIN	20/12/2023 11:49:03
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	VALLAZZA MARTIN	20/12/2023 11:31:36

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente
<p style="font-size: small;">La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung</p>	<p>zweckgebunden</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div>	<p>impegnato</p>
<p>als Einnahmen ermittelt</p>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div>	<p>accertato in entrata</p>
<p>auf Kapitel</p>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div>	<p>sul capitolo</p>
<p>Vorgang</p>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div>	<p>operazione</p>

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	21/12/2023 17:23:53 TACCHINARDI MARTA	Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht		Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
<hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> Datum / Unterschrift	<hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

22/12/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

22/12/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 32 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 32 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

12/12/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma